Шевченко Л.О., студентка
Швидка Л.В., к. філол. н., доцент
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького

ВИКОРИСТАННЯ СУЧАСНИХ МЕТОДИЧНИХ ПРИЙОМІВ ВІЗУАЛІЗАЦІЇ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Розвиток інформаційно-цифрових технологій у останні роки значно збагатив арсенал сучасного педагога в контексті застосування цифрових засобів навчання в освітньому процесі. Актуальність цієї теми у вирі останніх світових подій, зокрема введення вимушеного дистанційного навчання, – беззаперечна. [1]. У 2020 році перед освітянами України та й усього світу постали нові виклики й завдання. Стало зрозумілим, що ефективним навчання може бути тільки за умови поєднання традиційних методів та режимів роботи з можливостями цифрових пристроїв та сервісів.

Забезпечити різноманітність пізнавальної діяльності та зацікавити учнів педагогу допомагають проєктні, пошукові, дослідницькі завдання. Як правило, основна частина таких завдань виконується учнями в асинхронному режимі [2].

Зацікавити сучасного учня запам’ятовуванням великої кількості сухої теорії неможливо. Тому слід стимулювати та мотивувати, зацікавлюючи предметом вивчення, можна за допомогою візуалізаціїї навчального процесу, зокрема ряду сервісів, наприклад: інтерактивні дошки (miro, jam bord), використання QR-кодів, кросенс, асоціативний кущ, проєктна діяльність в ресурсі Canva і т.д. Доцільність їх використання на різних етапах уроку залежить від педагогічної майстерності та цифрової обізнаності вчителя. Наприклад, для вивчення нових слів в пригоді стануть сервіси для створення цифрових флеш-карток, які для молодших школярів може створити вчитель, а учням старшої та середньої школи можна запропонувати зробити це самостійно.

Для закріплення вивченого матеріалу ефективними є інтерактивні завдання. Це можуть бути кросворди, заповнення пропусків у текстах, встановлення відповідностей тощо. Вони не тільки добре тренують навички запам`ятовування, розуміння, а й забезпечують автоматизовану перевірку відповідей учнів.

Використання сервісу Learning Apps дає можливість в ігровій формі виконувати тренувальні вправи, оформлені сучасно та в ігровому форматі («Перший мільйон», «Склади пазл» і т.д.).

Інтернет-меми розвивають навички кооперативної роботи, лінгвістичну здогадку, навчають творчо мислити, використовуючи для цього лексико-граматичний матеріал.

Такий прийом візуалізації як хмара слів є інструментом створення та систематизації вивченого лексичного матеріалу та виокремлення ключових слів у тексті.

Таким чином, перевагами цифрових технологій є яскрава візуалізація матеріалу. Уроки, доповнені інтерактивними завданнями, є актуальними, привабливими для учнів, а процес навчання стає більш ефективним та зручним.

Література:

1. Наливайко О., Куцина К. Дистанційне навчання: форма навчання майбутнього чи необхідність сучасного навчального процесу? Проблеми та шляхи реалізації компетентнісного підходу в сучасній освіті, Харків, Україна, 20-21 травня 2021. URL.: https://doi.org/10.5281/zenodo.5112294
2. Якісне дистанційне навчання в умовах війни: поради директору школи. Державна служба якості освіти України. URL.: https://sqe.gov.ua/yakisne-distanciyne-navchannya-v-umovakh/

Schendryk T., Studentin
Ovsiienko L., Doktor der Philologie, Nationale Bohdan-Chmelnytzkyj Universität Tscherkasy

SCHWIERIGKEITEN BEIM ÜBERSETZEN DER GEDICHTE

Die Übersetzung von Gedichten ins Deutsche ist eine schwierige Aufgabe, die vom Übersetzer gute Kenntnisse der Sprache, Literatur und Kultur erfordert. Außerdem muss der Übersetzer kreativ und in der Lage sein, nicht nur die Bedeutung, sondern auch die Schönheit des ursprünglichen Gedichts zu vermitteln.

Im Folgenden sind die häufigsten Schwierigkeiten bei der Übersetzung von Gedichten ins Deutsche aufgeführt:

- *Sprachliche Unterschiede.* Die deutsche Sprache hat ihre eigenen Besonderheiten wie Grammatik, Wortschatz und Satzbau, die sich erheblich von der Originalsprache unterscheiden können. Einige Konzepte und Ausdrücke können schwierig zu übersetzen sein, weil es für sie keine direkte Entsprechung in einer anderen Sprache gibt.
- *Rhythmus und Metrum.* Wenn wir von Poesie sprechen, meinen wir nicht nur den Inhalt, sondern auch Rhythmus und Metrum des Verses. Rhythmus und Versmaß sind Schlüsselmerkmale eines Gedichts und können bei der Übersetzung in eine andere Sprache schwierig einzuhalten sein.
- *Kultureller Kontext.* Der kulturelle Kontext kann beim Übersetzen von Gedichten von großer Bedeutung sein. Die Verwendung von Metaphern und Symbolen sowie Verweise auf literarische und historische Ereignisse können spezifisch für die Kultur sein, in der das ursprüngliche Gedicht geschrieben wurde. Der Übersetzer muss diesen Kontext berücksichtigen und versuchen, ihn in der Übersetzung zu vermitteln.